

現代英文實用詞組

現代英文實用詞組

◀ 格式嶄新 內容豐富 ▶
◀ 釋義準確 簡明易懂 ▶

再版前言

現代英語的表達方式正趨向於簡潔明瞭，為此，詞組的應用就更具有重要意義。此書是參照英文教學中的先進經驗，並結合本港與海外華人學習英語中普遍存在的問題；採用英漢對照詞組釋義，輔以文法概念的格式方法而編成。俾助讀者在學習和掌握英語的過程中，能將豐富多彩的英文詞組運用自如，從而使應用的英語句子簡化和構造多樣化，令人感到親切生動。在這方面，我們所做的僅是初步嘗試，而從讀者反應的熱烈程度來看，此書出版是適合各地社會人仕和學生實際需求的。

自初版以來，本書頗受學界、文化界、新聞界和一般讀者的重視和歡迎，紛紛推荐採用，並提出寶貴的建議和意見。這是對我們的鞭策和鼓勵。謹此向朋友們致謝。

值此再版之際，我們將本書內容和形式作進一步的充實和改進，務求達到完善，不負衆望。並請愛護本書的讀者們繼續不吝賜教。

華通編纂委員會

一九七七年十二月於香港

PREFACE TO THE SECOND EDITION

It is obvious that the mastery of English usage is of great importance in the study of English as the practice of present-day English requires the speakers to use clear and expressive English.

An outcome of a comprehensive summary of advanced experience in the teaching of English and a study of the common problems confronting the learners of English, local and overseas, the present book is designed to render help to the readers in the mastery of English usage so that they will be able to express their ideas fluently and effectively.

Since its first publication, this handbook has received a warm welcome from the readers at large and it is really to our great comfort that this present book has to some extent brought profits to our readers.

We are very grateful to all those who have forwarded their criticisms to us. Their kind interest has encouraged us to produce this second edition, which has been improved in both content and form.

It is our hope that the readers will continue to favour us with their suggestive criticisms in order that further improvements can be made in the next edition.

December, 1977

**The Editorial Committee
of Hwa Thong, Hong Kong.**

原 序

任何語言都是豐富多彩，變化萬千的，英文也是如此。不少學習英文的人仕，他們想精通英文會話和寫作，往往僅偏重於掌握大量的詞彙和注意語法應用，而忽略其他方面。其實，他們還應該關心所講、所寫的英文是否合乎習慣的問題，他們應當觀察和掌握英文的習慣用法，以求用最簡潔和最確切的英文含義來理解對方的意思，並表達自己的心意。本書即針對中國人學英文的特點，旨在幫助讀者儘快地掌握英文詞組的準確含義而編寫的。

本書編入的詞組包括常用的英文習慣語、片語和口語等。編寫過程中，曾大量搜集世界各國的英文書報雜誌和香港大、中學校有關的英文教科書，在參閱簡明牛津辭典、現代高級英語辭典、韋氏英語辭典等基礎上，精選歸納近萬條英文詞組而成。書中每個詞組都按字母順序排列，查閱方便，一目瞭然，所選詞組務求實用，內容廣泛，譯義力求準確，簡明易懂，頗富啟發性。學者若能推敲活用，可收「舉一反三」之效，自當融會貫通，獲益不淺。

本書適合各階層人仕修習英文之用。尤其可供在校學生，職業青年系統複習英文之借鑑。至於對從事工商業的人仕在處理日常文件時來講，本書也能使之在寶貴的時間中，達到速捷查閱的目的，從而獲得「事半功倍」之實惠。

由於編者水平所限，本書難免存在缺點。我們衷心祈望讀者們不吝賜教，以便不斷修訂，做到精益求精，從而使本書更適合大眾的需要。

華 通 編 纂 委 員 會

一九七七年五月於香港

PREFACE TO THE FIRST EDITION

Any language in the world is rich and colourful. And English is no exception. Quite a few people aiming at the mastery of both spoken and written English are inclined to lay emphasis on vocabulary and grammar to the neglect of other equally or even more important aspects of the language.

We believe that it would be better for them to learn and master English usage above all things so as to be able to understand correctly the English used by most educated English-speaking people, and at the same time express themselves with idiomatic English. It is our hope that this book will serve to some extent this very purpose.

This handbook is composed of an abundance of collocations including common and useful phrases, idioms, and colloquialisms. In the course of compilation, nearly ten thousand phrases have been gleaned from among a great number of English publications of different sorts including English textbooks commonly used in Hong Kong, and particularly from *The Concise Oxford Dictionary of Current English*, *The Advanced Learner's Dictionary of Current English*, and Webster's dictionaries.

With both the entries and phrases arranged alphabetically, the phrases selected for this book are quite informative and idiomatic.

With the Chinese translation, they are within easy reach of the average student of English, yet sufficing to meet the needs of the advanced learners as well.

It is desirable that the users will take this condensed pocket book of the dictionary kind as a 'friend in need' and a 'minute-man' always ready for service.

This book may be regarded as a suitable companion for people both at school and at work, especially for students who are studying English systematically.

As for those engaged in business who are too busy to consult a bulky dictionary merely for a certain phrase, this book will be useful at the right moment, thus playing the part similar to that of the 'yellow pages' of a Hong Kong telephone directory.

As it is human to err, shortcomings are unavoidable here in spite of ourselves. It is earnestly hoped that the users will favour us with their suggestive criticisms, so that improvement can be made for its second edition.

May, 1977

**The Editorial Committee
of Hwa Thong, Hong Kong.**

使 用 說 明

1. 本書所編各詞組均根據其重要詞（用黑體字標明）進行排列，所謂的重要詞乃指各詞組所含的名詞，動詞，形容詞等詞類，如詞組中有兩個或更多的重要詞時，該詞組也可隨重要詞重複出現，例如 for the time being 可分別在重要詞 time 和 being 下找到。
2. 重要詞按英語字母順序排列，同一重要詞下各詞組的先後也按字母順序排列。
3. 鑒於英語詞彙的多義性，一詞往往可作二種詞性使用，故在理解釋義時，尚須運用一般語法知識，如 Speak like a book 中的 book 是名詞，該詞組釋義為「咬文嚼字」而 book a seat 中的 book 是動詞，當作「定座」解。
4. 考慮到各詞組在句子中表達不同意義時，具有極大的靈活性，故本書對某些釋義及語法類似的詞組不逐個舉例注解，而是以特定符號作概括性反映，從而使讀者獲得一個要領性的啟發，以便在查閱時能通過一個詞組聯想到很多詞組，達到「舉一反三」。

下列為各特定符號的含義：

- a. 詞組中方括號 [] 內的詞表示可以代替括號前面的詞，例如 once again [more] 即表示除 once again 外，尚可用 more 替換 again，組成 once more 的詞組。

- b. 詞組中圓括號()內的詞表示可以省略的詞，例如hammer (away) at 表示 hammer away at 與 hammer at 意義相同。
- c. 詞組兩旁有縱線條 | | 標記者，表示該詞組為句子中的獨立語或插入語，例如：
| To be candid with you | 此處的 to be 不能以 am, is, are, were, 等代替。
- d. 詞組中帶有(+)符號者，表示該詞組在句子中搭配應用時，一定要有(+)所列的詞類，例如(+inf) 表示必須與不定式動詞(infinitive)連用，而(+ing) 則表示必須與帶 ing 接尾的動詞連用，此外符號(+)中尚有下列幾種英文標記：

one, one's, oneself 表示人稱代詞

sb sth. 分別為 somebody 和 something 的縮寫

Notes on the Use of This Book

1. The phrases collected in this book are grouped according to the key words printed in block letters as the entry words. By key words we mean such important parts of speech as nouns, verbs, and adjectives that appear in the phrases. If two or more than two key words appear in the same phrase, then cross-references are made accordingly. For example, 'for the time being' can be found under the entries 'time' and 'being'.
2. The key words are arranged alphabetically, and so are the phrases under the respective entries.
3. Considering the synonymy of quite a number of English words, and the use of the same words as different parts of speech, it is desirable that the users should use their common knowledge of English grammar in comprehending the particular phrases under the same entries. For example, in 'speak like a book', 'book' is a noun; whereas in 'book a seat', 'book' is a verb with a different meaning.
4. Depending on the context, the same phrase may have varied meanings, therefore we are using certain symbols to show in an abstract and concise way the different usages of certain phrases.
5. The implications of the symbols used here are as follows:
 - a. A square bracket [] indicates that the word or words in the bracket can be used to replace the preceding word.
e.g. once again [more]

Here we have both 'once again' and 'once more'.

- b. A round bracket () indicates that the word in the bracket can be omitted without causing any change in meaning.
e.g. hammer (away) at
Here we have two phrases of the same meaning 'hammer away at' and 'hammer at'.
- c. A phrase flanked with two upright dashes such as | to be candid with you | means that the phrase should be used absolutely or as a parenthesis.
- d. A round bracket with '+' indicates that the phrase should be used in a sentence with what is given behind the mark '+' in the bracket.
e.g. (+inf.) indicates that the phrase that bears this symbol should be used in a sentence with an infinitive, whereas (+ing) indicates that the phrase should be used in a sentence with a verb ending in 'ing'.

Similarly, one, one's, oneself, sb. (=somebody), sb.'s (=somebody's), sth. (=something) and bare-inf. (infinitive without 'to') are used in (+).

目 次

(CONTENTS)

前 言

(PREFACE)

使 用 說 明

(NOTES ON THE USE OF THIS BOOK)

正 文

(ENTRIES)

A	1	N	210
B	24	O	221
C	43	P	234
D	83	Q	261
E	100	R	264
F	114	S	280
G	131	T	320
H	141	U	342
I	157	V	345
J	167	W	349
K	170	Y	362
L	175	Z	363
M	193		

A

A1

an A1... 第一流的..., 頭等的..., 天字第一號的...

be feeling A1 身體健壯

aback

be taken aback 驚奇, 大吃一驚

ab

ab initio [ovo] 從一開始起, 從最初起

abbreviate

abbreviate...to 把...縮寫為

be abbreviated from 是...的縮寫

abbreviation

abbreviation for [of] ...的縮寫

abide

abide by 堅持, 遵守, 依從

ability

ability (+inf.) ...(方面)的能力、本領

ability for [in] ...(方面)的能力、本領

of ability 有才幹(的), 有本領(的)

to the best [utmost] of (+ one's) ability 竭盡全力,
不遺餘力

able

be able (+inf.) 能够, 會, 得以

abound

abound in [with] 富於, 充滿

about

all about 到處, 在(全)...各處

be (just) about (+inf.) 正要, 正準備

What about...? ...如何?

above

- above all (things) 首先, 最重要的是, 第一是
above ground 在地上, 未死
above measure 非常, 過度
above price 無價之寶
above suspicion 沒有懷疑, 無可懷疑
above the rest 特別, 格外
above water 脫出煩惱
as above 如上(所述), 如同上述(那樣)
be such as above 如同上述(那樣)
from above 身上(方), 由上所述
over and above 此外, 而且, 在上面, 超過
the above 以上所述, 上述
well above 高出[超出]...很多, 大大超過

abreast

- keep [be] abreast of [with] 與...并進, 跟着...跑

abroad

- at home and abroad 在國內外
both here and abroad 國內國外(都)
from abroad 從國外

absence

- absence from 缺席, 不在
in (+one's) absence 當(...)不在的時候
in the absence of 無...時, 缺...時

absent

- be absent from 缺席, 不在...(地方)

absorb

- be absorbed in 全神貫注於, 專心於
be absorbed by 爲...所吸收

abstain

- abstain from 戒除, 避開

abstract

- in the abstract 抽象地, 理論上
make an abstract of 把...的要點摘錄下來

abundance

- (an) abundance of 許許多多的, 豐富的

in abundance 充足, 富裕, 大量, 多

abundant

be abundant in 富於, ...很豐富

abut

abut on [against] 緊靠, 靠着

abut on [upon] 鄰接, 臨近

accept

accept...as true 認為...是真的

currently accepted 目前通用的, 目前大家所採用的

generally accepted 通用的, 大家所採用的

acceptance

find (general) acceptance

gain (general) acceptance

meet with (general) acceptance

win (general) acceptance

} 獲得公認

access

easy [hard, difficulty] of access [approach]

(指地方)容易[難]到達的, (指人)容易

[難]接近的

gain...access to 使...獲得

have [gain, obtain] access to 可以接近, 能出入

accessible

be accessible to 為...能够接近的, 為...能够理解的, 為...所能拿到手的

accident

by accident 偶然, 無意中, 不小心

by no accident 決非偶然

have [meet with] an accident 出事故, 失事

without accident (並)無意外, 沒有(發生)事故

accommodate

accommodate (+oneself) to 合於, 適應

accommodate...with 為...提供

accommodation

as a matter of accommodation 為便利起見

accompany

be accompanied by 有...陪伴, 帶有, 附有

be accompanied with 帶有, 兼有

accomplished

be accomplished in 專長, 擅長, 精通

accord

accord with 和...一致, 符合

be in [out of] accord with 和...[不]一致, [不]
符合

be of one accord 一致

of (+one's) own accord 自願地, 主動地

with one accord 一致地, 全體一致

accordance

in accordance with 根據, 按照, 和...一致

according

according as 按照, 依據

according to 按照, 依據

account

account...as 認為...是

account for 說明(原因等), 解釋, 總數是

be much [little] accounted of 被重[輕]視

by [from] all accounts 根據大家所說

find no account in ...不合算

give a good account of (+oneself)

自誇, 表現不錯, 取得很好成就

give an account of 敘述, 報告, 說明

hold...in great account 極重視

hold...of no account 看輕, 不把...作數

lay (+one's) account with 把...算在裏面,
指望, 期待

leave (+sth.) out of account 對某事物不考慮,
對某事物不注意

make much [little] account of 重[輕]視

not...on any account 決不, 總不

of account 重要(的), 有價值(的)

of no account 不重要的, 無價值的

on account of 因為, 爲了...緣故

on all accounts 無論如何

- on (+one's) account 爲了...(的利益)
on every account 無論如何
on no account 決不, 總不
on (+one's) own account 爲了自己的利益,
自行負責, 依靠自己
on that [this] account 爲了那個[這個]緣故,
因此, 於是
put...out of account 不注意, 不顧
settle [square] accounts with 與...結清帳目,
向...進行報復
take account of 考慮, 注意
take into account 考慮, 注意
take no account of 不考慮, 不注意
turn to (full, good) account (充分, 好好)利用,
使用

accuracy

- to [within] the accuracy of 精確到
with accuracy 準確地, 精密地

accurate

- be accurate to 精確到

accustom

- be [get] accustomed to 習慣於, 對...習以爲常
become [get] accustomed to (變得)習慣於

ace

- within an ace of 差一點, 幾乎

acquaint

- acquaint (+oneself) with 熟悉, 知道, 通曉
acquaint (+sb.) with 使某人熟悉, 把...告知某人
be acquainted with 熟悉, 知道, 與...相識
make (+sb.) acquainted with 使某人知道, 使某人
與...相識

acquaintance

- make acquaintance with 結識
make the acquaintance of 結識

across

- come [run] across 碰着, 碰見

- get across 越過, 爭論, 吵
go across 渡過, 越過, (事情)不順
(+number in unit) across 直徑(...)
e.g. three meters across 直徑三米

act

- act against 違反
act as 擔任, 充當, 起...作用, 扮演...角色
act for 代理
act on [upon] 對...起作用, 根據...行事, 影响到,
作用於
act up to 遵守, 履行
in the (very) act of 正在從事...時, 當場

action

- be put out of action 出毛病, 處於不能使用
的狀態
bring [call] (+sth.) into action 使...行動起來,
使...起作用, 開動
come into action 開始起作用, 開始動作, 開始運行
put [set] (+sth.) into [in] action
使...行動起來, 實行, 開動
put (+sth.) out of action 使...停止工作, 使...不
適用, 使...失去戰鬥力
take action (in) 採取行動, 着手
under the action of 在...的作用下

ad

- ad hoc 爲此, 關於這, 尤其
ad infinitum 無窮, 無限
ad interim 在此期間, 當時, 暫時
ad libitum 隨意地, 無限制地

adapt

- adapt (+ oneself) to 使適應
be adapted for 適宜, 爲...改編(的)
be adapted to 適合於, 適應

adaptable

- adaptable to 適合於, 適應